



# THE PARK

A CONGREGATION OF  
THE CHRISTIAN CHURCH  
(DISCIPLES OF CHRIST)  
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

October 14, 2018 / 14 de octubre de 2018

## ***Tratando de entender lo imposible / Grappling with the Impossible***

***Marcos 10:17-27 (NVI) / Mark 10:17-27 (ILB)***

As Jesus was setting out on a journey, someone came running up and asked, “Good Teacher, what must I do to share in everlasting life?”

Jesus answered, “Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments: No killing. No committing adultery. No stealing. No bearing false witness. No defrauding. Honor your mother and your father.”

The other replied, “Teacher, I have kept all these since my childhood.”

Then Jesus looked at the person with love and said, “There is one thing more that you must do. Go and sell what you have and give it to those in need; you will then have treasure in heaven. After that, come and follow me.”

At these words, the inquirer, who owned much property, became crestfallen and went away sadly.

Jesus looked around and said to the disciples, “How hard it is for rich people to enter the kingdom of God!”

The disciples could only marvel at these words.

So, Jesus repeated what he had said: “My children, how hard it is to enter the realm of God! It is easier for a camel to pass through the Needle’s Eye gate than for a rich person to enter the kingdom of God!

“The disciples were amazed at this and said to one another, “Then who can be saved?”

Jesus looked at them and said, “For mortals it is impossible—but not for God. With God all things are possible.”

*Cuando Jesús estaba ya para irse, un hombre llegó corriendo y se postró delante de él.*

*—Maestro bueno —le preguntó—, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?*

*—¿Por qué me llamas bueno? —respondió Jesús—. Nadie es bueno sino solo Dios. Ya sabes los mandamientos: “No mates, no cometas adulterio, no robes, no presentes falso testimonio, no defraudes, honra a tu padre y a tu madre”.*

*—Maestro —dijo el hombre—, todo eso lo he cumplido desde que era joven.*

*Jesús lo miró con amor y añadió:*

*—Una sola cosa te falta: anda, vende todo lo que tienes y dáselo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo. Luego ven y sígueme. Al oír esto, el hombre se desanimó y se fue triste, porque tenía muchas riquezas.*

*Jesús miró alrededor y les comentó a sus discípulos:*

*—¡Qué difícil es para los ricos entrar en el reino de Dios!*

*Los discípulos se asombraron de sus palabras.*

*—Hijos, ¡qué difícil es entrar en el reino de Dios! —repitió Jesús*

*— Le resulta más fácil a un camello pasar por el ojo de una aguja que a un rico entrar en el reino de Dios.*

*Los discípulos se asombraron aún más, y decían entre sí: «Entonces, ¿quién podrá salvarse?»*

*—Para los hombres es imposible —aclaró Jesús, mirándolos fijamente—, pero no para Dios; de hecho, para Dios todo es posible.*

We invite you to speak and sing in the language you prefer or try something new.  
*Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras o que intentes algo distinto.*

## PRELUDE / PRELUDIO

### PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN

#### We've Come a Long Way

#### African-American Spiritual

We've come a long way, Lord, a mighty long way.  
We've come a long way, Lord, a mighty long way.  
We've borne our burdens in the heat of the day  
But we know our God has made the way.  
We've come a long way, Lord, a mighty long way.  
I've been in the valley and prayed night and day  
And I know the Lord has made the way  
I've had trials each and ev'ry day.  
But I know the Lord has made the way.  
We've come a long way, Lord, a mighty long way.

*Idioma / Language: English, Inglés*

### PRAYER OF INVOCATION

#### Yo quiero ser / I Want to Be

*Yo quiero ser, Señor amante como el barro en manos del alfarero.  
Toma mi vida, hazla de nuevo, yo quiero ser, yo quiero ser un vaso nuevo.*

*I want to be, my loving Savior, formed a new like the clay in the potter's hand,  
take now my life, Lord, transform, remold me; I want to be, I want to be, a brand, new vessel.*

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

#### Si tuvieras fe / If You Only Had Faith

*Si tuvieras fe como un granito de mostaza,  
Eso lo dice el Señor. (2x)*

*Tú le dirías a las montañas:  
"¡muévete, muévete!"*

*Y la montaña se moverá,  
se moverá, se moverá. (2x)*

*"If you only had faith just like a little grain of  
mustard," this is what Jesus has said.*

*You would be able to tell this mountain,  
"Move away, move away!"*

*And then the mountain will move away,  
will move away, will move away!*

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

### WELCOME OF VISITORS! / ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

This is also the time where we invite the children in our worship to meet up with our Sunday School staff and head to their classroom. Children are also welcome to remain in service and continue worship with our congregation.

*Este también es el momento donde invitamos a los niños a dirigirse a la escuela dominical con las maestras, a la derecha por detrás del altar. Si prefieren, pueden quedarse y continuar la adoración con la congregación.*

*Se les insta a las/los hispanoblatentes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!*

At this point, Spanish-speaking congregants are invited to dial in for the Spanish interpretation of the sermon. In you do not have a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets.

Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 207 484 636. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

### ACLAMACIÓN / ACCLAMATION We Wait

### Christian Izaac Tamaela, Indonesia

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

**PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE**

**SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA**

**REFLEXIÓN MUSICAL /  
MUSICAL REFLECTION**

**God of Breakthrough**

**SERMÓN / SERMON**

**The Rev. Kaji. Douša**

**+HIMNO / HYMN**

**If You Can Use Anything, Lord**

**Dewitt Jones**

**If you can use anything, Lord, you can use me. (2x)  
Take my hands, Lord, and my feet.  
Touch my heart, Lord, speak through me.  
If you can use anything, Lord, you can use me.**

*Idioma / Language: English, Inglés*

**THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA**

***You can also contribute financially at [parkavenuechristian.com/give](http://parkavenuechristian.com/give) or  
VENMO @ParkAvenueChristianChurch***

*100% of your donations go toward ministries of the church.*

*We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.*

**OFERTORIO / OFFERTORY**

***Mari beribadah / Let Us Come and Worship* Traditional Batak  
J.A.U. Doloksaribu, Indonesia**

The congregation is invited to sing, **Amin, haleluyah / Amen, Hallelujah!**

*Idioma / Language: Batak and English, Batak y inglés*

**ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER**

**TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE**

**PREFACE / PREFACIO**

*¡Ven! Come to the banquet, vengamos al banquete,*

**Come to the feast, a la mesa de la creación.**

*¡Ven! God invites all who are poor and hungry, Dios invita a todos los pobres.*

**Come to the table, a esta mesa común por la fe.**

*¡Ven! Come celebrate a meal where all are equal in love, donde haya igualdad.*

**Come, taste and see, probar y ver la bondad de Dios.**

God of life, you nurture and sustain your people

**SANTO / SANCTUS**

**Santo, santo, santo / Holy, Holy, Holy**

**Argentina**

**ORACIÓN DE ADORACIÓN**



San - to, san - to, san - to. Mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you! My



cor - a - zon te sa - be de - cir, san - to e - res, Dios.  
heart is glad to say the words: You are ho - ly, God!

**WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS /  
PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO**

**CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO**

*Buen Dios* — en los *cie-los*, — ho - ly is your name. — *Tu*  
*rei-no*, — *ya vie-ne*, — on earth as in hea-ven. — Give us to-day our dai-ly bread, and  
help us for-give as we have been for - giv-en. — *En tiem - po de lu - cha*, —  
*da - nos fuer - za y paz*, — for yours is the kin - dom — and the po - wer, — and the  
glo - ry, — *por siem - pre*. Our God — in hea-ven, —  
*san - to e - res Tú*. ho - ly is your name. —

**LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER**

**MUSIC DURING COMMUNION**

***Somos pueblo que camina /  
We Are People on a Journey***

**Refrain / Estribillo:**

***Acudamos jubilosos a la santa comunión. (2x)***

**Joyfully we come together at the holy feast of God. (2x)**

*Idioma / Language: Spanish, English, Español y inglés*

**THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD**

**+CANTO DE ENVÍO /  
SENDING FORTH SONG**

***La lucha***

**Mark Miller**

***En la lucha hay vida,  
en la lucha esperanza.  
En la lucha, hay vida,  
siempre hay, siempre hay, esperanza. (2x)***

***Cantamos en la lucha!  
Cantamos por la justicia!  
Cantamos por nuestras vidas,  
siempre hay, siempre hay, esperanza. (2x)***

Translation: In the struggle there is life. In the struggle there is hope. Always, always, there is hope. We sing in the struggle for justice, for our lives. Always, always, there is hope.

*Idioma / Language: Spanish, Español*

## THE BLESSING / LA BENDICIÓN

### +THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

### PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

**Preaching:** The Rev. Kaji. Douša; **Liturgist:** The Rev. John W. Payne and The Rev. Stephanie Kendell; **Lectors:** Aimée Eicher, María Morban, and The Rev. Dr. Richard Sturm; **Elders:** The Rev. Dr. Maria Lopez and Norma Lopez-Eicher; **Deacons:** Janet Martin and Sócrates Echavarría Mendez; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Instrumentalists:** Pablo Eluchans, percussion; Jonathan Mamora, piano; **Soloists/Song Leaders:** Andy Dahn, Darell Hunt, Michelle Trovato

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

**This Week's Mission Offering: DOC – Reconciliation Ministry.** DOC Reconciliation Ministry is used to fund our Church's mission imperative to become a pro-reconciling and anti-racist church utilizing experiential education, inclusive worship and intentional dialogue. Our efforts to promote healing, relationship and restoration in the whole family of God are enlivened by funds from this offering. Through it we are able to provide programs for leadership development, curriculum for dialogue and learning, and partnerships within the Christian Church and our communities.

### Musical and Liturgical acknowledgements:

We've Come a Long Way, Lord - African-American Spiritual

*Yo quiero ser / I Want to Be* - Words and Music: Anonymous Latin American, Harmonization by Jorge Lockward. ©2002 General Board of Global Ministries, GBKMusik. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*Si tuvieras fe / If You Only Have Faith* – Spanish Caribbean Pentecostal Chorus; transcribed by Jorge Lockward, English translation, Pablo Sosa. Transcription ©1995 General Board of Global Ministries, GBGMusik, 475 Riverside Drive, New York, N. Y. 10115. All rights reserved. English translation ©2006 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

We Wait – Words and Music: Christian Izaac Tamaela, ©World Council of Churches, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

God of Breakthrough - Music and Words: Kyle Lee, Mack Brock, Phillip Larue, Capitol CMG Paragon, Jetfighter Music (Admin. by Capitol CMG Publishing) Fair Trade Tunes, From The Void (Admin by Essential Music Publishing LLC). All Rights Reserved. Used by Permission. CCLI License #11173114

If You Can Use Anything, Lord – Words and Music: Dewitt Jones, ©1993 Deinde Music Integrity's Praise! Music, admin. Capitol CMG Publishing (Integrity Music [DC Cook]), All Rights Reserved. Used by Permission. CCLI License #11173114

*Mari beribadah / Let Us Come and Worship* – J.A.U. Dolokaribu, Copyright ©2015 J.A.U. Dolokaribu, English paraphrase by Andrew Donaldson, ©2015 World Council of Churches. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Communion Preface – adapted by Paul Vasile from the song *Vamos todos al banquete* by Guillermo Cuéllar, trans. Bret Hesla. ©1988, td. 1996, GIA Publications, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Communion Prayer – adapted by Paul Vasile from Diarmuid O'Murchu (Ireland), <http://www.diarmuid13.com/eucharistic-prayers>

*Santo, santo, santo / Holy, Holy, Holy* – Words: Traditional liturgical; Music: Argentina. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

The Lord's Prayer – Music: Mark A. Miller, Words: Matt. 6:9-13, adapt. by Mark A. Miller and Laurie Zelman, trans. Jeanette Zaragoza-De. León, © 2008 Abingdon Press, admin. by The Copyright Company. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*La Lucha* – Words and Music: Mark Miller. ©2017 Used by permission of the composer.






# Events & Opportunities

You thrill me, Lord, with all you have done for me!  
(Psalm 92:4)

## IT'S THE PARK'S BIRTHDAY



THE PARK OFFERS

# PRAYERS

THE CONTINUED HEALTH, PEACE, AND JOY FOR OUR COMMUNITY AND ITS BROADER MEMBERS. THE CONTINUED SUPPORT OF OUR CAPITAL CAMPAIGN AND ITS VISION FOR OUR CHURCH. ENERGY FOR (AND TO!) PUERTO RICO. SAFETY FOR THE CARR FIRES, PEACE TO ALL VICTIMS OF GUN VIOLENCE. REST FOR THOSE RECOVERING. FAMILIES THAT ARE SEPARATED. LOVE FOR THOSE GRIEVING, AND SECURITY FOR THOSE IN NEED. FINALLY, STRENGTH AND PERSEVERANCE FOR ALL THOSE ON THEIR JOURNEY.

WE ALSO LIFT UP BY NAME: SOCRATES ECHAVARRIA, MARIA MORBAN, RUY MORBAN, FIRST CHRISTIAN CHURCH LAS VEGAS ON THE LOSS OF THEIR PASTOR REV. MARIA LOPEZ AND HER FAMILY, VICTIMS AND THEIR FAMILIES IN SCHOHARIE, NY, PABLO ELUCHANS AND HIS FAMILY, CASEY WATROBSKI AND THEIR MOTHER AND BROTHER, BETH MANDELBAUM, SARAH MOOK, BESS TERRY, JOYCE CLEVINGER, GLORIA PIRO, SALLY MILLS, AND JUANITA SHACKLETT.

MAY THE LOVE OF CHRIST BE WITH YOU!

## HAPPY BIRTHDAY OCTOBER

1- ALISON GURIN	14- VINCE PAGANO JR., CASSIDY C. BURCH
2- THE REV. DR. ANNE COFFMAN	17- LYNN M. MACY, THE REV. RODNEY PAGE
3- MARISA ANTOS-FALLON, SAMANTHA NOWICKI	18- AJUA KOUADIO, AMENAN KOUADIO
4- YELITZA REYES	21- DR. SHERRY GILES, DAN BURCH
5- BONNIE T. DILL, BETH PEASE	22- PRESTON DAVIS, NADEIGE G. SEKVIAMAH
6- JOE ROBERSON, LEE GRISHAM, BILL TOEDTER	24- MONA LISA MARTIN
CAROL GRIFFITHS	25- JAMES NOTICE
7- JO CHRISTINE MILES	26- BRUCE CARLSON
11- MORGAN B. MITCHELL	27- MARY N. COCHRAN-SCHLOTTMANN,
12- IRIS BURROUGHS	JASMINE SYKES-KUNK, ESTELLA PATE
13- THE REV. DR. HARRY B. ADAMS,	28- THE REV. GERRY BRAGUE
THE REV. BILL SOMPLATSKY-JARMAN	29- SARAH MOOK

WE ARE SO THANKFUL YOU'RE A PART OF OUR COMMUNITY.

# Save the Date!

OCTOBER 28, 2018  
12:30PM  
CONGREGATIONAL BUDGET HEARING

NOVEMBER 11, 2018  
10:30AM  
CONGREGATIONAL MEETING

# Events & Opportunities



REGISTER

READ

LOCATE

VOTE

*YOUR VOTE MATTERS!  
GENERAL ELECTION  
NOVEMBER 6  
QUESTIONS?  
CHECK THE LINK BELOW*

[HTTPS://TINYURL.COM/PARKVOTES](https://tinyurl.com/parkvotes)  
#THEPARKVOTES

